

UNIFORM SYSTEM OF MARITIME BUOYAGE

The International Hydrographic Bureau has kept readers of the *Hydrographic Review* informed of the progress made towards unification of buoyage. Articles on maritime buoyage have appeared in different volumes of this Review, particularly in Vol. III, N° 1, 1925, pp. 101 and 141; Vol. III, N° 2, 1926, p. 55.

Additional information appears in the following volumes of the *Hydrographic Review* :

- Vol. IX, N° 1, May 1932, p. 192.
- Vol. X, N° 1, May 1933, p. 184.
- Vol. XI, N° 2, Nov. 1934, p. 123.
- Vol. XIII, N° 1, May 1936, p. 163.

In conformity with a resolution adopted by the League of Nations Advisory and Technical Committee of Communications and Transit on 9th November 1935, a Committee of Experts, selected from the members of the preparatory Committee for the Unification of Buoyage Regulations which met at London from 17th to 22nd July 1933, has been constituted for the purpose of preparing a new text. The Committee was instructed to take into account the amendments and modifications proposed by the Governments for the agreement and regulations drafted by the preparatory Committee. (See also *Hydrographic Review*, Vol. XIII, N° 1, Monaco, May 1936, page 163). The Committee of Experts met at London from 10th to 14th February 1936.

Under the terms of its mandate the Committee endeavoured to take into consideration and to reconcile as far as possible the observations put forward by States called upon to give their opinion on the draft agreement and draft regulations drawn up at London in July 1933. (See also *Hydrographic Review*, Vol. X, N° 1, May 1933, p. 184).

The Special Committee of the League of Nations has prepared a draft agreement which is contained in official document C.128(a).M.67(a).1936.VIII published by the Organisation for Communications and Transit on 26th March 1936; *Uniform System of Buoyage — Draft regulations drawn up at London, February, 1936, by the Small Committee on Maritime Buoyage of the Organisation for Communications and Transit of the League of Nations.*

For details, the reader is also referred to document C.128.M.67.1936.VIII. published by the League of Nations on 26th March 1936; this document gives the report of the Committee of Experts accompanied by the remarks of the various governments.

The text of the draft regulations contained in document C.128.(a).M.67(a).1936.VIII has been communicated to the governments which have made known their readiness, in principle, to conclude an agreement on the basis of the Preparatory Committee's proposals, and for this purpose a protocol of signatures was opened at Geneva from 13th May, 1936.

Official document N° C.261.M.154.1936.VIII, published by the League of Nations, Geneva, 10th June, 1936, gives the text of the Agreement for a Uniform System of Maritime Buoyage and Rules annexed thereto.

It is provided that the Agreement shall enter into force on the ninetieth day following its definitive acceptance by ten Governments.

H. B.



G L O S S A R Y - G L O S S A I R E

<u>Turkish Turc</u>	<u>English Anglais</u>	<u>French Français</u>	<u>Turkish Turc</u>	<u>English Anglais</u>	<u>French Français</u>
Ada	Island	Ile	Dik	Sharp	Aigu
Adalar	Islands	Iles	Dükme	Old breakwater	Vieux mole
Ağa	Master	Chef	Düküntü	Reef	Récif
Ağaç	Tree	Arbre	Fener	Light	Feu, Phare
Ağız	Mouth	Embouchure	Garp	West	Ouest
Ak	White	Blanc	GS1	Lake	Lac
Alâmet	Beacon	Balise	Gümrük Gümrük dairesi	Custom House	Douane
Azrak	Still water	Eau calme	Harabe	Ruin	Ruines
Balçık	Clay	Argile	Havuz	Dock	Bassin à flot
Baş	Head, chief	Chef	İç	Inner	Intérieur
Bataklık	Marsh	Marais	İskele	Scale Landing-place	Escale Débarcadère
Boğaz	Strait Channel Estuary	Détroit Chenal Estuaire	Irmaç	River	Flouve Rivière
Bucak	Creek	Crique	Kaba kum	Gravel	Gravier
Burun	Point Cape Headland Promontory	Pointe Cap Promontoire	Kale	Castle	Chateau
Bük	Creek	Crique	Kapı	Gate Pass	Porte Passse
Büyük	Great	Grand	Kara	Black	Noir
Cadde	Street Avenue	Rue Avenue	Kayalık	Rocky	Rocheux
Çamur	Mud	Boue	Keskin	Sharp	Aigu
Çay	River Stream	Flouve Rivière Cours d'eau	Kible	South	Sud
Çeşme	Fountain	Source Fontaine	Kilise	Church	Eglise
Çiftlik	Farm	Ferme	Kılavuz	Pilot	Pilote
Çorak	Marsh	Marais	Kırmızı	Red	Rouge
Dağ	Mountain	Montagne	Kıçla	Barrack	Casernement
Dalda	Wave	Vague	Koltuk	Creek	Crique
Dalgakıran	Breakwater	Brise lame Mole	Konsolos	Consul	Consul
Değirmen	Mill	Moulin	Koy	Bight	Grande baie
Demiryeri	Anchorage	Mouillage	Köprü	Bridge	Pont
Deniz	Sea	Mer	Körfez	Bay	Baie
Deniz kablosu	Cable	Encablure	Köy	Village	Village
Dere	Valley Stream	Vallée Torrent	Kule	Tower	Tour
Derin	Deep	Fosse	Kuyu	Well	Puits
			Küçük	Small	Petit
			Liman	Bay Harbour	Baie Havre Port

<u>Turkish Turc</u>	<u>English Anglais</u>	<u>French Français</u>	<u>Turkish Turc</u>	<u>English Anglais</u>	<u>French Français</u>
Liman reisi	Harbour master	Capitaine de Port	Su	Water Stream	Eau Cours d'eau
Lodos	South west wind	Vent du S.W.	Şamandıra	A buoy	Bouée
Maden	Mine	Mine	Şark	East	Est
Mandirek	Mole	Mole	Şarkı	Eastern	Oriental
Mercan	Coral	Corail	Şehbender	A consul	Consul
Minare	Minaret	Minaret	Şehir	City	Cité Ville
Mukaddes	A saint		Şimal	North	Nord
Nehir	River	Rivière	Tabya	Battery	Batterie
Nişan	Beacon	Balise	Taşlık	Stony	Pierreux
Nizam	Regulation	Réglement	Tepe	Hill	Colline
Orman	Forest	Forêt	Tercüman	Interpreter Dragoman	Interprète Drogman
Ova	Plain	Plaine	Tersane	The Turkish Admiralty	L'Amirauté Turque
Posta	Post	Poste	Topuk	Bar of a river	
Poyraz	North-East	Nord-Est	Tuz	Salt	Sel
Pusula	Compass	Compas Boussole	Ufuk	Horizon	Horizon
Reis	Chief, Captain of a ship	Chef, Commandant d'un navire	Vali	Governor of a city	Maire
Ruzgâr	Wind	Vent	Yar	Bluff Cliff Hill	Promontoire Falaise Colline
Sancak	Flag, or District	Pavillon, ou District	Yer	Land Country	Territoire Pays
Sarı	Yellow	Jaune	Yol	Channel Road	Chenal Route
Sarp	Cliff	Falaise	Yukarı	Up	Supérieur
Saray	Palace	Palais			
Set	Mole	Mole			
Siyah	Black	Noir			
Siğlik	A bank, Shoal	Banc Haut-fond			